

# KI MU AK 2012

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*

*Selección de Cortometrajes Vascos*

*Selection of Basque Short Films*

-



*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*

01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>

# MONSTERS DO NOT EXIST

Munstroak ez dira existitzen

*Zuzendaria*  
Paul Urkijo

*Ekoizpena*  
Paul Urkijo

*Gidoia*  
Paul Urkijo

*Argazkigintza*  
Gorka Gómez Andreu

*Musika*  
Xabat Lertxundi

*Muntaketa*  
Paul Urkijo

*Soinua*  
Ortzi Acosta

*Efektu bereziak*  
Gorka Agirre, Paul Urkijo

*Aktoreak*  
Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo

*Iraupena*  
9' 22"

*Jatorrizko formatua*  
HD

*Generoa*  
Drama

*Jatorrizko bertsioa*  
Khmer

## *Sinopsia*

Nai Kanbodiako Phnom Penh hirian bizi den mutiko bat da. Azkenaldian Yeak munstroarekin amesgaiztoak ditu. Yeak khmer tradizioko munstro bat da, gaizki portatzen diren umeak jaten dituen. Ikastetxeko ingeles irakasleak, Michaellek, munstroak ez direla existitzen esaten dio, haurrentzako ipuinak baino ez direla. Baina egia oso bestelakoa da.

## *Zuzendariaren biografia*

PAUL URKIJO. Gasteiz, 1984. Oso gaztetatik izan zuen marrazketarako eta ipuinetarako interesa. Literatura, komikiak eta zinema deskubritu zituen, eta genero fantastikoa zuen bereziki gogoko. Arte Ederretan lizentziatu zen 2008an. Gaur egun ikus-entzunezko lanen, irudien eta infografiaren arloetan aritzen bada ere, istorioak kontatzea gustatzen zaio gehien, alde handiarekin gainera. Bere film laburrek 30 sari baino gehiago jaso dituzte, bai Espainian, bai nazioartean.

## *Zuzendariaren filmografia*

2006 Clavos (Animazioa) 1'  
2007 El pez plomo (Fikzioa) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Fikzioa) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Fikzioa) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Fikzioa) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Fikzioa) 9'

# MONSTERS DO NOT EXIST

Los monstruos no existen

*Director*

**Paul Urkijo**

*Producción*

**Paul Urkijo**

*Guión*

**Paul Urkijo**

*Fotografía*

**Gorka Gómez Andreu**

*Música*

**Xabat Lertxundi**

*Montaje*

**Paul Urkijo**

*Sonido*

**Ortzi Acosta**

*Efectos especiales*

**Gorka Agirre, Paul Urkijo**

*Intérpretes*

**Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo**

*Duración*

**9' 22"**

*Formato Original*

**HD**

*Género*

**Drama**

*Versión original*

**Khmer**

*Sinopsis*

Nai es un niño que vive en Phnom Penh, Camboya. Últimamente está teniendo pesadillas con el Yeak, un monstruo de la tradición khmer que se come a los niños que se portan mal. Michael, su profesor de inglés en la escuela, le dice que los monstruos no existen, que son cuentos de niños. Pero la verdad es muy diferente.

*Biografía del director*

**PAUL URKIJÓ.** Vitoria-Gasteiz, 1984. Desde muy pequeño muestra interés por el dibujo y las historietas. Descubre la literatura, los comics y el cine, con predilección por el género fantástico. En 2008 se licencia en Bellas Artes, y aunque se dedica a la realización de audiovisuales, la ilustración y la infografía, lo que más le gusta con mucha diferencia es contar historias. Sus cortometrajes han acaparado más de 30 premios a nivel nacional e internacional.

*Filmografía del director*

2006 Clavos (Animación) 1'  
2007 El pez plomo (Ficción) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Ficción) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Ficción) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Ficción) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Ficción) 9'

# MONSTERS DO NOT EXIST

*Director*

**Paul Urkijo**

*Production*

**Paul Urkijo**

*Script*

**Paul Urkijo**

*Cinematography*

**Gorka Gómez Andreu**

*Music*

**Xabat Lertxundi**

*Editing*

**Paul Urkijo**

*Sound*

**Ortzi Acosta**

*Special effects*

**Gorka Agirre, Paul Urkijo**

*Cast*

**Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo**

*Running time*

**9' 22''**

*Original format*

**HD**

*Genre*

**Drama**

*Original version*

**Khmer**

*Synopsis*

Nai is a child who lives in Phnom Penh, Cambodia. Recently, he is having nightmares about the Yeak, a Khmer monster that eats naughty children. Michael, his English teacher at school, tells him that monsters don't exist. He assures him that they are just children's fantasies. The truth, however, is very different.

*Director's biography*

**PAUL URKIJO**. Vitoria-Gasteiz, 1984. From a very young age he displayed an interest in art and cartoons. He discovered literature, comic books and cinema, and had a particular penchant for the fantasy genre. In 2008 he qualified in Fine Arts, and although his work revolves around audiovisual production, illustration and computer graphics, his true passion lies in telling stories. His short films have scooped more than 30 awards in Spain and worldwide.

*Director's filmography*

2006 Clavos (Animation) 1'  
2007 El pez plomo (Fiction) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Fiction) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Fiction) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Fiction) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Fiction) 9'



**FRANÇAIS**  
Kimuak 2012

# MONSTERS DO NOT EXIST

Les monstres n'existent pas

*Réalisateur*  
Paul Urkijo

*Producteur*  
Paul Urkijo

*Scénario*  
Paul Urkijo

*Cinématographie*  
Gorka Gómez Andreu

*Musique*  
Xabat Lertxundi

*Montage*  
Paul Urkijo

*Son*  
Ortzi Acosta

*Effets spéciaux*  
Gorka Agirre, Paul Urkijo

*Acteurs*  
Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo

*Durée*  
9' 22"

*Format original*  
HD

*Genre*  
Drame

*Version originale*  
Khmer



**Euskadiko Film Laburrak**  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

## *Synopsis*

Nai est un enfant qui vit à Phnom Penh au Cambodge. Ces derniers temps il fait des cauchemars du Yeak, un monstre de la tradition khmer qui mange les enfants qui ne sont pas sages. Michael, son professeur d'anglais à l'école, lui répète que les monstres n'existent pas, que ce sont des contes pour enfants. Mais la vérité est bien différente.

## *Biographie du réalisateur*

PAUL URKIJO. Vitoria-Gasteiz, 1984. Depuis tout petit déjà il montre un intérêt pour le dessin et les bandes dessinées. Il s'initie à la littérature, aux bandes dessinées et au cinéma, avec une préférence marquée pour le registre fantastique. En 2008, il obtient son diplôme des Beaux-Arts et bien qu'il se consacre à la réalisation audiovisuelle, à l'illustration et à l'infographie, ce qui de loin lui plaît le plus c'est raconter des histoires. Ses courts métrages ont raflé trente récompenses au niveau national et international.

## *Filmographie du réalisateur*

2006 Clavos (Animation) 1'  
2007 El pez plomo (Fiction) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Fiction) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Fiction) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Fiction) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Fiction) 9'

# MONSTERS DO NOT EXIST

I mostri non esistono

*Regista*

Paul Urkijo

*Produzione*

Paul Urkijo

*Sceneggiatura*

Paul Urkijo

*Cinematografia*

Gorka Gómez Andreu

*Musica*

Xabat Lertxundi

*Montaggio*

Paul Urkijo

*Suono*

Ortzi Acosta

*Effetti speciali*

Gorka Agirre, Paul Urkijo

*Cast*

Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo

*Durata*

9' 22''

*Formato originale*

HD

*Genere*

Dramma

*Versione originale*

Khmer

*Sinossi*

Nai è un bambino che vive a Phnom Penh, Cambogia. Ultimamente sta avendo incubi con il Yeak, un mostro della tradizione khmer che mangia i bambini che si comportano male. Michael, il professore d'inglese della scuola, gli dice che i mostri non esistono, che sono storie per bambini. Ma la verità è molto diversa.

*Biografia del regista*

PAUL URKIJO. Vitoria-Gasteiz, 1984. Fin da molto piccolo mostra interesse per il disegno e il fumetto. Scopre la letteratura, i fumetti e i film, con una predilezione per il fantasy. Nel 2008 si è laureato in Belle Arti, e anche se si dedica alla realizzazione di prodotti audiovisivi, all'illustrazione e alla grafica, quello che preferisce è raccontare storie. I suoi cortometraggi hanno vinto più de 30 premi a livello nazionale e internazionale.

*Filmografia del regista*

2006 Clavos (Animazione) 1'  
2007 El pez plomo (Finzione) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Finzione) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Finzione) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Finzione) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Finzione) 9'

# MONSTERS DO NOT EXIST

Es gibt keine Monster

*Regie*

Paul Urkijo

*Produktion*

Paul Urkijo

*Drehbuch*

Paul Urkijo

*Photographie*

Gorka Gómez Andreu

*Musik*

Xabat Lertxundi

*Schnitt*

Paul Urkijo

*Ton*

Ortzi Acosta

*Spezialeffekte*

Gorka Agirre, Paul Urkijo

*Besetzung*

Nang Nay, Iñigo De la Iglesia, Bin Sothum,  
Ander Pardo

*Länge*

9' 22"

*Original Format*

HD

*Genre*

Drama

*Originalfassung*

Khmer

*Inhaltsangabe*

Nai ist ein Kind, das in Phnom Penh (Kambodscha) lebt. In letzter Zeit wird es von Alpträumen heimgesucht, in denen das Monster Yeak aus der Khmer-Tradition erscheint, das unartige Kinder frisst. Sein Englischlehrer Michael sagt ihm in der Schule, dass es keine Monster gibt und dass dies Kindergeschichten sind. Doch die Wahrheit sieht ganz anders aus.

*Biographie*

PAUL URKIJO. Vitoria-Gasteiz, 1984. Schon als kleines Kind interessierte er sich für Bilder und Kurzgeschichten. Er entdeckte die Literatur, den Comic und den Film mit einer Vorliebe für Fantasy. 2008 schloss er sein Hochschulstudium der Schönen Künste ab. Obgleich er sich audiovisuellen Produktionen, Illustration und Computergrafik widmet, erzählt er mit Abstand am Liebsten Geschichten. Seine Kurzfilme haben auf nationaler und internationaler Ebene über 30 Preise erhalten.

*Filmographie*

2006 Clavos (Trickfilm) 1'  
2007 El pez plomo (Fiktion) 15'  
2009 Cuchillo McGregor y el Vasco (Fiktion) 13'  
2010 Jugando con la muerte (Fiktion) 17'  
2011 Ohe azpiko zera (Fiktion) 12'  
2012 Monsters Do Not Exist (Fiktion) 9'